

„SprachmittlerInnenpool“

Erfahrungsbericht aus verschiedenen Perspektiven

Jasmina Wichers
Kordinatorin

Dipl. Päd. Ulrike Ganter
Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeutin

Darya Khorasanchi
Sprachmittlerin

ÜBERBLICK ÜBER DAS PROJEKT

Projektbeginn: 01. Juli 2017

- Feinkonzeption und Entwicklung der Antragsunterlagen

Seit dem 01. September 2018 (8 Monate):

- Vermittlung und Kostenübernahme von SprachmittlerInnen in ambulante psychiatrische/psychotherapeutische Behandlungen.
- Supervision und Fortbildungen für SprachmittlerInnen

ÜBERBLICK DAS ANGEBOT DES SPRACHMITTLERPOOLS

AKTUELLE ZUSAMMENSETZUNG DES SPRACHMITTLERINNENPOOLS

-
- Albanisch
 - Amharisch
 - Arabisch
 - Aserbaidshisch
 - Belarussisch
 - Bosnisch/Kroatisch/Serbisch
 - Bulgarisch
 - Dari/Farsi
 - Englisch
 - Französisch
 - Fula
 - Hindi
 - Italienisch
 - Kirgisisch
 - Kurdisch (Sorani, Cumanci, Khanaqiny)
 - Mandinka
 - Mazedonisch
 - Pashtu
 - Polnisch
 - Rumänisch
 - Russisch
 - Spanisch
 - Tigrinya
 - Türkisch
 - Tschetschenisch
 - Twi
 - Ukrainisch
 - Urdu
 - Vietnamesisch
 - Wolof

30 unterschiedliche Sprachen

FORTBILDUNG & SUPERVISION

Fortbildungen

- 3 Fortbildungen zum Thema „Sprachmittlung in der Psychotherapie“
- Eine gemeinsam mit BehandlerInnen
- Weitere Fortbildungen in Planung

Gruppensupervision

- Seit Oktober 2017
- 1 x im Monat

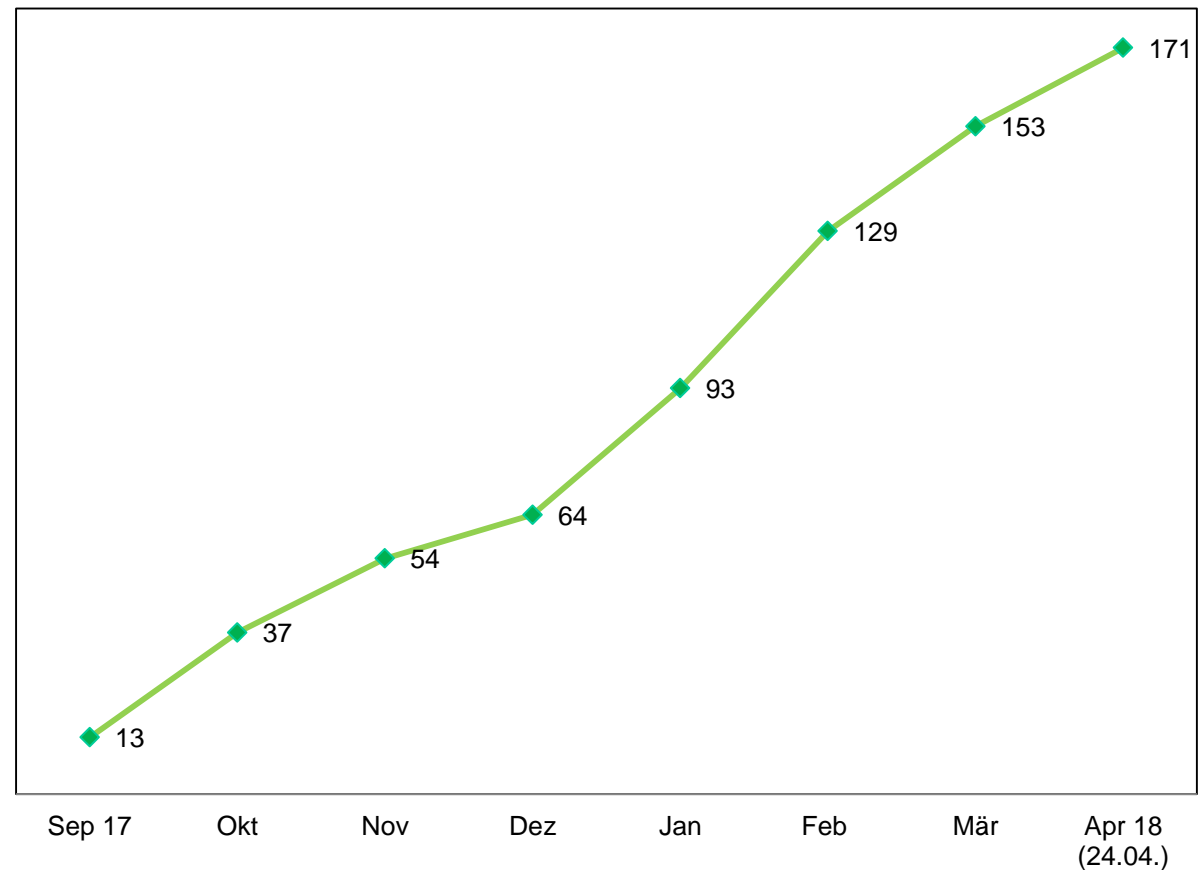
ÜBERBLICK ÜBER DIE NUTZUNG DES SPRACHMITTLERPOOLS

ANZAHL EINGEGANGENER ANTRÄGE

Anzahl eingegangener Anträge

—◆ Absolute kumulierte Anzahl eingegangener Anträge bis zum Monatsende

- Im Mittel ca. 21 Anträge pro Monat
- Im ersten Quartal 2018 zwischen 24 und 36 Anträgen pro Monat

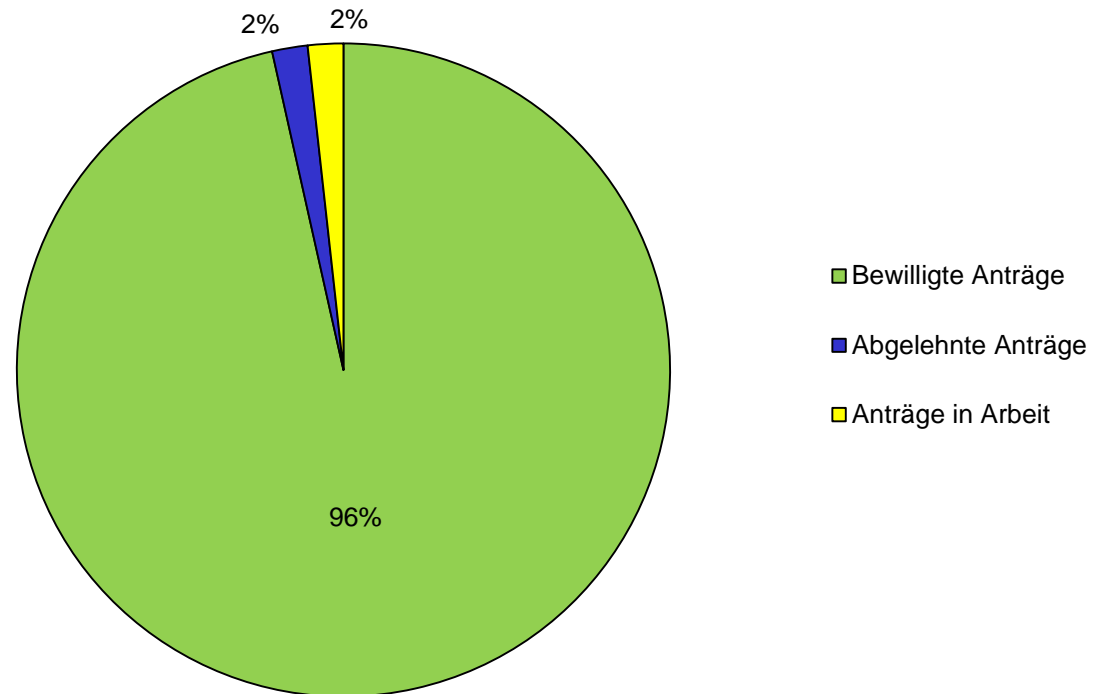


ANZAHL BEWILLIGTER ANTRÄGE

Anteil bewilligter und abgelehnter Anträge

Von 171 Anträgen wurden:

- 165 bewilligt
- 3 nicht bewilligt
- 3 sind in Arbeit



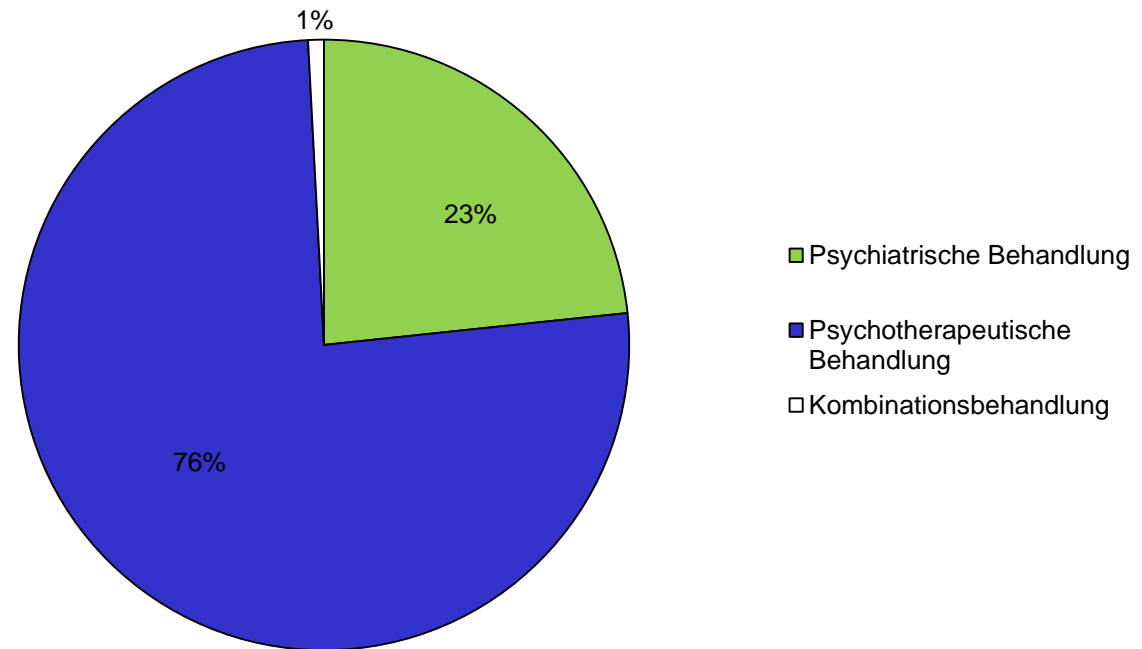
ANZAHL PSYCHIATRISCHE & PSYCHOTHERAPEUTISCHE TERMINE

**Psychiatrische
Behandlung:**
41 Anträge

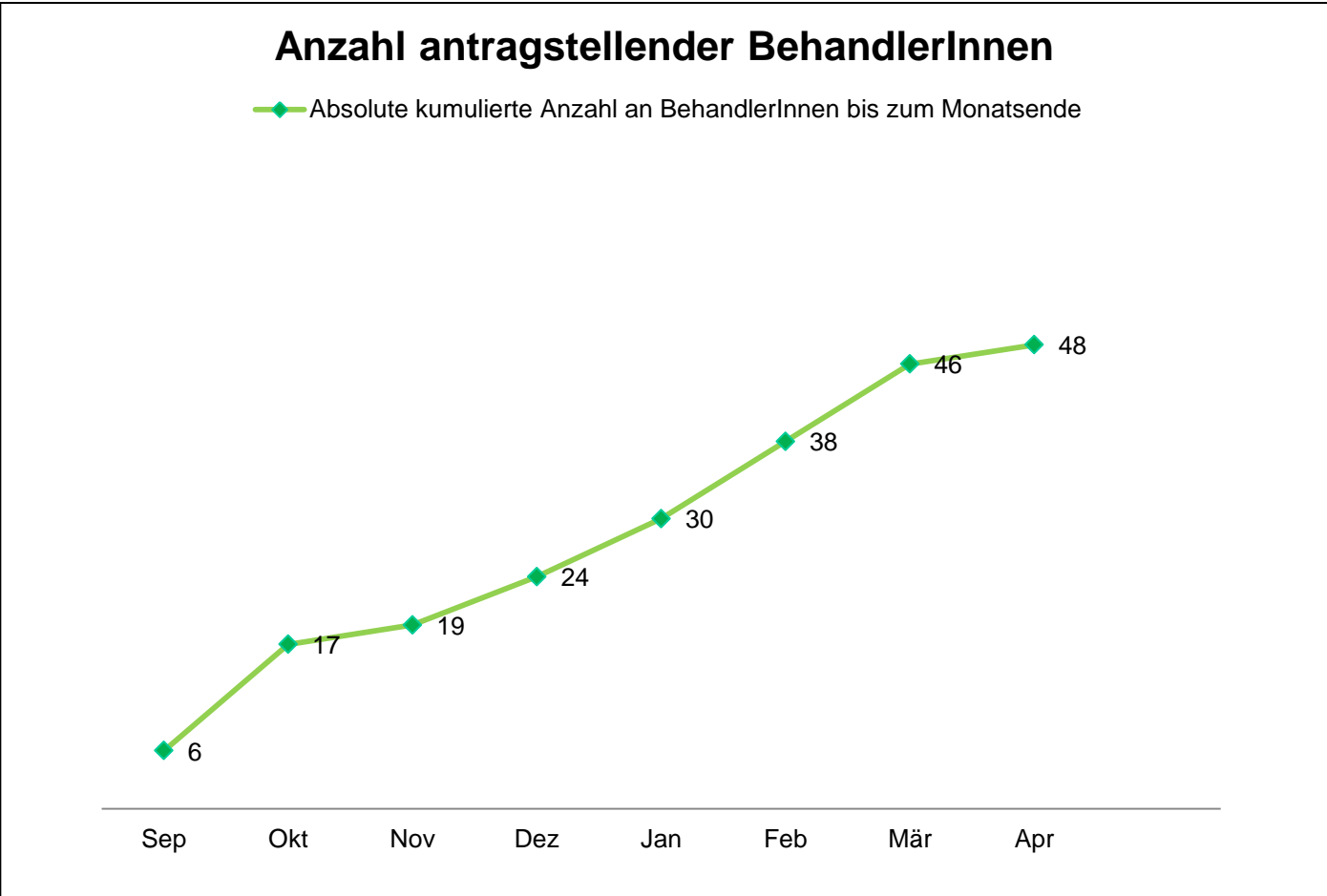
**Psychothera-
peutische
Behandlung:**
128 Anträge

**Kombinations-
behandlung:**
2 Anträge

Einteilung nach Behandlungskontext



ZAHL ANTRAGSTELLERINNEN



EVALUATION

Stichprobe:

- N = 15 (7 Therapeuten + 8 Sprachmittler)
- Alter: 32-64 Jahre; Geschlecht: 12 weiblich, 3 männlich
- Tätigkeitsjahre Sprachmittler: 8,63 Jahre (Min: 1, Max: 30)
- Tätigkeitsjahre Psychotherapeuten: 26 Jahre (Min: 21, Max: 33)

Methoden:

- Leitfadeninterviews
- Fragebogen mit offenen und geschlossenen Fragen

Durchführungszeitraum:

- 23. März - 13. April 2018

Qualitative EVALUATION

SprachmittlerInnen:

- Organisation wird als schnell, professionell und unkompliziert bewertet; Kritik an oft sehr kurzfristigen Anfragen
- Möglichkeit der Supervision wird als sehr positiv bewertet
- Wunsch nach mehr Austausch mit den BehandlerInnen
- Wunsch nach mehr Verständnis auf Seiten der BehandlerInnen.

Qualitative EVALUATION

BehandlerInnen

- Erfahrene Behandler in der Arbeit mit SprachmittlerInnen
- Lob an die gute Organisation bei SEGEMI; Kritik hinsichtlich der eingeschränkten Erreichbarkeit
- Bedenken, dass sie sich bei der Behandlung zu dritt ein wenig beobachtet oder kontrolliert fühlen
- Großteil der Therapeuten bezeichnet das Modellprojekt als eine Bereicherung zu sonstigen Arbeit und als große Chance für Geflüchtete Patienten
- Als besonders positiv wurde die empathische und angemessene Umgangsart der Sprachmittelnden mit den PatientInnen hervorgehoben.
- Wunsch nach mehr Austausch mit den Sprachmittlern vor oder nach den Sitzungen.

Dipl. Päd. Ulrike Ganter
Kinder- und
Jugendlichenpsychotherapeutin

Darya
Khorasanchi
Sprachmittlerin

FAZIT DER LETZTEN 8 MONATE

- **Zahl an SprachmittlerInnen und die Vielfalt der Sprachen** steigt stetig.
- Interesse an **Fortbildungen und Supervisionsangeboten** ist groß.
- Zunehmend mehr BehandlerInnen nehmen das Modellprojekt in Anspruch.
- **Rückmeldungen der BehandlerInnen** sind bisher **positiv**.
- **Vorbehalte** gegenüber der Arbeit zu Dritt.
- Wunsch nach mehr Austausch.
- Interkulturelle Öffnung der Psychosozialen Regelversorgung ist kein Selbstläufer!

Das Netzwerk an BehandlerInnen, die zur Zusammenarbeit mit SprachmittlerInnen bereit sind, kann deutlich ausgeweitet werden!

Zusätzliche Angebote

**„CI meets Psycho“ - Kollegialer
Austausch zwischen BehandlerInnen &
SprachmittlerInnen**

Montag, den 04.06.18 von 18 – 20 Uhr
Anmeldung: beratung@segemi.org

**Telefonische Sprechstunde
für BehandlerInnen**

Jeden Dienstag: 12-13:30 Uhr
Telefon: 040 - 537 978 371



**Intervisionsgruppe
für BehandlerInnen**

Anmeldung:
r.mueller@segemi.org

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit

Offene Diskussion und Fragen